

TIPOS DE PAPELES USADOS POR LA HAMILTON BANK NOTE ENGRAVING & PRINTING COMPANY EN SUS EMISIONES POSTALES DEL SIGLO XIX



R 1/20 Úé 4 Rr 1/20 xéö

Üöví y O4S ryá

.Ltru Úxé Néöövöí éá uzvá úv/



éö öv 1/20 zÚí övöé í éö 1/2 S rÚzÚéá
Má—Yéúv Páxór záx , a ózá úzáx
NéÚírá . 1/2 rÚzÚéá-/ í rór Pt ruéö
P 1/2 dr 1/2 ruéö S éáu óró Yxíróx r
w vóéá ö ÚrÚváv téáúé vöör 1/2
uvöuv ö í vöör vá táz 1/2 t z á u órá úv
1/2 u trur uv 1/2 ö 706ö4 a éö övÚí öv
röetruéö r Yzyé 1/2 dvsv vt—2 Póávöü dtyvóáz—é r
1/2 öyvöÚrá éö NrÚrá 2 í éö Ú öuv táz r éö áé uv 1/2
övéöí ózá t z r 1/2 ö í rór 1/2 ö vöör 1/2 övöü övöü övöü Úzáró

ñ öv 1/2 övöéá éöözár 1/2 t 1/2 övÚí övöéá vö4L áñ v
í rór trur í r öv zúv r óéö vöü uzéö í rór uvöü Úzáró 1/2
uzvóvátzö váv uv zÚí övöéá vö éöözár 1/2 övÚí övöéá vö2
öé 1/2 váv uv zúv á róút 1/2 z í s 1/2 rué váv 706ö4 Pöruéö
f á zúéö t éÚí rór áué 1/2 öv í éö uv í rí v 1/2 öv 1/2 ruéö váv 1/2
t rúé í r övö4 P 1/2 í övöáv uv vöü uzé í róúv uv vör sröv2
rtú r 1/2 ráué 1/2 öv í éö uv í rí v 1/2 váv sröv r z vöör t z éávö
yvtyrö váv 1/2 öv 1/2 övö4 96 r éö2 í éé í éáv ár á v r
t 1/2 öv t r t z á z á úxór 1/2 uv 1/2 öv í rí v 1/2 öv 1/2 ruéö í éö 1/2
S rÚzÚéá váv ö övÚí övöéá vöí éöü 1/2 övÚí övöéá váv 1/2 öv 706ö4



Túrxváv 74S é-r uv Ú vööröuv 1/2 S rÚzÚéá Má—Yéúv Páxór záx , a ózá úzáx NéÚírá téá íó vsrö
uv í 1/2 r uv öv 1/2 öuv P 1/2 dr 1/2 ruéö S éáu óró Yxíróx r 4

W S rÚžléá Má—Yéúv Páxór záz ráu a ózá úáz x NéÚírá Yzyéłö Q dvvs vt—4

L án v xvávór Úvávúv öv rœtzt r Yzyéłö dvvs vt—téá ł S rÚžléá Má—Yéúv Páxór záz ráu a ózá úáz x NéÚírá 2 ł öv rúvúv vö n v vöur vÚí övör xórsruéór v zöú uvöuv áéör éórúvöuvö övłetz á téá dvvs vt—2 téáúáz yróur Úvuzruéö uvłöx ł i i 4 W S rÚžléá Má—Yéúv NéÚírá wv téáúáz zur vá 7CC72 ívöé í óésrs ł Úvávúv vávú vá n zvs ór r wárłö uv 7CC94 Pá vávöé uv 7CC 2ö örttzéázöörö ł łn zuróéá tóvöréá ár á v r vÚí övör 2 ł S rÚžléá Má—Yéúv Páxór záz ráu a ózá úáz x NéÚírá 2 ł t r łtéÚí ó łöö rtúé éö . Úrñ zázór 2uruéöuv zÚí övör á 2vú / uv ł ráúvöé óáéó v ł 2 ł Úr éór uvłÚ áué włú ł é övÚí öv yr rœtztuée łö vÚžéá vö ávxtzturö í éó Yzyéłö dvvs vt—téá ł S rÚžléá Má—Yéúv NéÚírá 2 t ráué vá öv rúvúv 2 öörö wvöéá zÚí övörö í éó ł téÚí r ö tvöéór 4 Pöür téáwöž á wv xvávóruv vá í róúv í éón v ł á v r vÚí övör téáúáz öráué v ł á éÚs óv uv ö ráútvöéór 2 zát ł öé téÚé áéúv uv í zv uv ö ö í łxéö uv öv łö ö í éöör łö é vá ö övávöé ö í éöör łö 4 Pá vöv róút ł 2 öv yr úž rué v ł ú óÚžé q rÚžléá—vá övłetz á r ł S rÚžléá Má—Yéúv



TŰrxvá 84Lá átzé uv ł S rÚžléá Má—Yéúv Páxór záz , a ózá úáz x NéÚírá 2tžór 7CC94

Páxór záz ráu a ózá úáz x NéÚírá Yzyéłö Qvuvóv— dvvs vt—ártz vá ŁÚÚráz vá 7C B2 vÚžó r łö Pöüruéö f ázúéó vá 7CAA4L zázžéö uv ł u trur uv łö 7CB6öžv vöür łetz vá łetz uru uv Y v r j éó—rs óváué ár úvávur włú ł r 2 ł t r ł vávuz vá 7CC9 r R öör v NrÚírá 4L ł áéö włú ł öörö téá övórá n v dvvs vt—wv v ł á é vvuéö uv łö vÚžéá vö í éöör łö uv ł c ví s ł r OéÚžá žrár vá 7CBD uv ł 2 Pöürué té ł Ús zráé uv M ł 2 róvá 7CBD 7CC64

dvvs vt—záz zóú í róúv uv ł áz vöé uv ł vávur uv ö ávxtzté vá ł téÚí ór uv ár öv úr í róúv uv ł S rÚžléá vá rs óžuv 7CC 2 óváué áéÚs órué téÚé dvtóvúžé evöé övöé uv ł Uáú Ozóvtú r 2 ruvÚ ö uv övó téá úvúrué téÚé xvónáv uv ł vÚí övör 4 L ł r é öž zváv 2 ł S rÚžléá ö Úžá zöú ö ö í óžvöéö öv łö ö í éöör łö r ł NéÚí r r áéöör vuv v ł xórwéö uv Pöüruéö f ázúéö . f d áéöör ł v ł xórá y NéÚírá 12 łö t r łö wvöéá öv zúéö í éó vÚžéá vö uv öv łö wötr łö í rór NéÚí s z r . 7CCB37CC C R úvÚr ł . 7CC6/4

Pá 7CC2 dvvs vt—áé téá ö öetžé Póávöú dtyvóáz—é 2 zuvröéá ł í éóí vöur uv ö Úžá zöúórö vÚžéá vö í éöör łö rá r łö łs öv uv téöé r í r övö vá WúžáérÚ ötr r trÚsžé uv łö övÚrávávö r ł wár ł vuv trur r é v ł vuvóvtyé uv yrtvö övÚí övžéá vö 4 arór í óésróö zuvr 2 dvvs vt—z— r NvávérÚ ötr r zázžéö uv 7CCD2 ł xóráué téáúvúéö v žéöéó téá łö övó žžéö í éöör łö uv P ł r ł rúéö 2S éáu óró Yzróx r 4 Pá 7CC72 Pt ruéó úÚs z á vávú vá á vön vÚr öžÚžó téá ł S rÚžléá t ráué dvvs vt—ruñ zóž łö uvóvtyéö uv ł rt vóué yvtyé í éóS váo Púvóvúv téá v ł xés zvóé uv vöv í r ö í rór v ł Úžá zöúé uv vÚžéá vö í éöör łö 4

L téáúáz rtz á 2úrá öžs zÚéö v ł áéúvúé wöÚrué í éó ł S rÚžléá téá v ł xés zvóé uv P ł r ł rúéö téÚé v—vÚí ł uv ł vön vÚr zÚí ł Úvávúrué vá łö vÚžéá vö uv łö t rúé í r öv 4 P ł áéúvúé téá Pt ruéó úváv t ł ö łö unzvónávöží vöé v ł áéátví úé vór v ł Úžá zöúé 4

qN Y e c Le L tvłs óruv v ł vžá žžvúv uv Úró é uv Úžž étyétžvúéö étyvávú á v vžávúv v ł Ozóvtúéó Rvávór ł uv Néóvöé uv ł c ví s ł r uv ł r ł rúéö 2r úéž rué r ł vwtúé í éó v ł í óvÚé Rés zvóé uv ł ÚžÚr 2 í éó ár í róúv 2 v ł v éóuéá Yžéłöé 4. öž / dvvs vt—2 dvtóvúžé uv ł NéÚí r r Rórsruéór uv M ł žúvö uv Máté S rÚžléá 2 r vtžáuruv vá Y v r j éó—2 í éó ł éúv 2 vá łö ú óÚžéö öž zvávöE

7ór 4 Y 4 4 dvvs vt—2 vá óv í övöávúrtz á uv ł NéÚí r r rórs r žáur 2 öv téÚí éö Úvív r í éé v vöžžá téöé r ł á é 2 r ł vöó žžé uv Néóvöé ö uv ł r ł rúéö 2 uv łö vóí vtžvö ávtvöörö í rór v ł vórá n vé uv ł téóóvóí éávátzr vá łö tráúvuvö n v ruv ł á v öv uvúv Úžárá 2 í éó v ł vórtžé uvuvz r éöö tvž éör téáúvó uvúv ł wtyr uv ł á övöávúv téá vážé 2 öv á łö uzöv éö n v ł ö í łö ł Ozóvtz á Rvávór v ł á éÚvöé uv rs óžž

REPÚBLICA DEL SALVADOR—CENTRO-AMÉRICA.

DIARIO OFICIAL.

TOMO 26 San Salvador, miércoles 8 de mayo de 1889 NUM. 107

SECCIÓN OFICIAL.

PODER EJECUTIVO.

Secretaría de Gobernación.

CARTERA DE GOBERNACIÓN

CONTRATA celebrada el veintiseis de marzo de mil ochocientos ochenta y nueve, entre el Director General de Correos de la República del Salvador, autorizado al efecto por el Supremo Gobierno de la misma, por una parte, y el señor don Nicolás T. Seebek, Secretario de la Compañía Grabadora de Billetes de Banco Hamilton, ascendente en Nueva-York, por la otra, en los términos siguientes:

1.—N. T. Seebek, en representación de la Compañía arriba citada, se compromete a proveer, sin costo alguno, al servicio de Correos del Salvador, de las especies necesarias para el franqueo de la correspondencia, en las cantidades que adelante se determinan, por el espacio de diez años sucesivos á contar desde la fecha del presente convenio, según los diseños que le supply la Dirección General el primero de abril de cada año, siendo entendido que aquellos serán modificados anualmente de modo que las emisiones correspondientes á cada período de doce meses, sean perfectamente distintas de las anteriores y de las sucesivas, á la vez que el tipo adoptado para la serie de las especies de cada año, en particular, deberá ser uniforme.

2.—Las especies serán grabadas en planchas de acero, con el esmero artístico indispensable, así como en forma que imposibilite su falsificación, en las siguientes cantidades que podrán aumentarse en caso de hacerse así necesario los requerimientos del Servicio de Correos, á saber:

1,500,000 estampillas de 1, 2, 3, 5, 10, 20, 25 y 50 centavos y \$ 1.00.

10,000 tarjetas postales de 2, 2½, 3, 2½ centavos.

25,000 sobres timbrados de 5, 10, 11, 20 y 22 centavos.

10,000 bandas para periódicos de 3, 6, 12 y 25 centavos.

3.—Las especies deberán ser entregadas indefectiblemente por la Compañía, al representante del Salvador en Nueva-York, el quince de Noviembre de cada año anterior al año para el cual estén destinadas, con la expresa condición de que antes de que se verifique dicha entrega, é inmediatamente al recibir el tiro de las emisiones de que se ha hecho mérito, las matrices de las especies, selladas por el representante del Salvador y por la Compañía, serán depositadas en la Compañía de Depósito de Valores de Nueva-York (Safe Deposit Company) de cuyo poder no podrán ser retiradas, sino mediante el cumplimiento de las condiciones que adelante se expresan.

4.—Es entendido que la Compañía no podrá tirar de las emisiones que prepare hacia fines de cada año más especies que las que se expresan en las instrucciones que al efecto reciba de la Dirección General, con autorización del Supremo Gobierno, y que se conformará literalmente con el tenor de éstas en lo relativo á los colores de cada valor y á la designación de éstas.

5.—El Gobierno, por su parte, conviene en hacer preparar por la Dirección General de Correos los modelos é instrucciones necesarias, á fin de que la Compañía pueda llenar su compromiso, obligándose á hacer llegar unos y otras á manos de ésta, en el mes y día indicados en el artículo 1º, de cada año anterior al año en el cual las nuevas emisiones deberán ponerse en circulación.

6.—En compensación de los desembolsos hechos por la Compañía en el grabado y tiro de las especies postales de que se trata, el Supremo Gobierno del Salvador conviene en ceder á la Compañía la existencia que al finalizar cada año se encuentre en su poder, previa declaración de su nulidad el día primero de enero de cada año, cualquiera que sea la cantidad de las mismas, comprometiéndose además, á no vender estampillas u otras de las especies citadas por menos de su valor nominal, mientras estén en uso.

7.—Esta existencia será entregada sin costo alguno por el Gobierno del Salvador al representante del señor Seebek en esta capital, el primero de febrero de cada año, por el término del presente convenio.

8.—Notificado que sea el representante del Salvador, por el Supremo Gobierno, de haberse declarado nulas las especies correspondientes á cada año transcurrido y mediante aviso que al efecto pasará á la Compañía Grabadora, podrá ésta retirar del depósito ya citado, las matrices de las especies y romper á presencia del Representante, los sellos de que trata el artículo 2º, á efecto de hacer las reimpresiones que juzgue necesarias, para vender á los coleccionistas de estampillas y otros valores de franqueo.

9.—Es entendido que las emisiones correspondientes á cada año serán puestas en circulación en el Salvador, después de declaratoria oficial al efecto, de parte del Gobierno, treinta días antes del señalado para que se pongan en uso.

10.—Por excepción, la existencia que resulte el treinta y uno de diciembre del corriente año, de las estampillas de 1 y 2 centavos recientemente encargadas á la Compañía Americana de Billetes de Banco de Nueva-York, no pasará á manos de la Compañía Hamilton, sea cualquiera la fecha en que fueren entregadas, sino en treinta y uno de diciembre de mil ochocientos noventa, de modo que la emisión que tenga lista la Compañía en noviembre, según los términos de esta contrata, no contendrá por el año corriente, sino una serie de estampillas de 3, 5, 10, 20, 25 y 50 centavos y \$ 1.00; debiendo grabarse las demás especies en la cantidad que determina el artículo 2º del presente convenio.

11.—A fin de prevenir en lo posible toda diferencia que se suscite entre las partes contratantes con motivo de la redacción de alguna de las cláusulas anteriores, la Compañía Grabadora se compromete á interpretar la misma, en favor de los intereses del Salvador.

12.—Este convenio podrá ser renovado de común acuerdo entre el Supremo Gobierno del Salvador y la Compañía Grabadora Hamilton; pero en caso de que una ú otra, ó ambas de las partes, contratantes lo juzgaran conveniente, será denunciable un año antes del término de su duración, por medio del representante del Salvador en Nueva-York y el de la Compañía en esta ciudad, según las instrucciones que reciba el primero del Supremo Gobierno de la República y el segundo de la Compañía Grabadora.

En fé de lo cual, firmamos dos ejemplares de un mismo tenor, en San Salvador, á los veintisiete días del mes de marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

Salvador J. Carrara,
Hamilton Bank Note Engraving & Co.,
P. p. N. T. Seebek, Secretario.

Palacio Nacional:
San Salvador, mayo 1º de 1889.

Vista la anterior contrata, constada de doce artículos, celebrada por el Director General de Correos de la República, don Salvador J. Carrara, comisionado al efecto por el Supremo Gobierno, y don Nicolás T. Seebek, como Secretario y en representación de la Compañía Grabadora de Billetes de Banco Hamilton, de Nueva-York; y encontrándose arreglada á las instrucciones que se dieron al señor Carrara, el Poder Ejecutivo ACUERDA: aprobarla en todas sus partes.

(Rubricado por el señor Presidente)
El Secretario del Banco,
Larreguaga.

Palacio Nacional:
San Salvador, mayo 6 de 1889.

Estando para trasladar su residencia el señor Administrador de Correos de Contapeque, don Tránsito Cienfuegos, á la ciudad de Santa Ana, el Poder Ejecutivo ACUERDA: nombrar para que lo sustituya á don Salomón Pineda, telegrafista de aquella población.—Comunique.

(Rubricado por el señor Presidente)
El Secretario del Banco,
Larreguaga.

Palacio Nacional:
San Salvador, mayo 6 de 1889.

El Poder Ejecutivo ACUERDA: que por la Administración de Rentas del departamento de La-Paz, se pague á la Municipalidad de Zacatecoluca, trececientos treinta pesos, valor de ciento sesenta y cinco yardas de cañería que dicha Municipalidad vendió al Gobierno.—Comunique.

(Rubricado por el señor Presidente)
El Secretario del Banco,
Larreguaga.

Secretaría de Instrucción Pública,
General y Simplicidad.

CARTERA DE FOMENTO.

Palacio Nacional:
San Salvador, mayo 7 de 1889.

Siendo necesario expedir un solar de las señoras Hilaria y Ventura Ocasio,

Τύρxvá 94Néáúxúé váúw v/xés zováé uv ½ c ví s ½r uv P/½r½ruéó ½ S rÚz/éá Má—Y éú Páxór záx , a ózáúáx
NéÚí rá í rór v/½ Úzáúúé uv ½½ó éúóv½ vtzvoí éú½óX ró é 7C0D4

ruvŰ 2r áé váuvó vŰrŰí zŰö éúrö uv Űö vŰ vtzö
 tŰruröí éó Űvá éó uv ö rŰö áé Űzár Űzvá úrö vŰi á vá
 4

B 4Pär v zūvatz öv vāwrxur ōā tēāē rē āē
 ī ēō vāRēs zāē uvādrzruēō rāvī ōvōvāvāw uvāv ēō
 dwv vt—vā vūr trī zāz vā ōvōē uv ws ōvōē uv trur r ēē
 ī ēō vāū ōvāē uvā ōvōvāw tēā vāzē

C 4Yéúwrué ñ vōv vñá óvāráúuvvñárué2
 íéóvñá í óÚé Résxáé2uv yrsvōv uvtñárué á hō hō
 vñávtñōtéóvñá éáuvñāwōr trur r é úráā áúé Úvuzráú
 r æ ñ vñáwté í rōó r hēNéÚír r Rársruéá2íéúó
 vār áñórouvñá áñ r tárué2hōÚrúvōuvñāvñávtñō
 éÚí vór í óvārtz uvñá ví óvāráú2hōvñāvñōuv ñ v úúr
 vñáit hē8 2r vwté uvyrvtóhōóÚí óvāéavñ v- x v
 ávtvāóvñí rā váuvór hōtéñátréáññōuv vār Úí2ññ
 éúéō r hōvñvñáñ vé4

D 4 Pö váváuuzé ñ v lëö vÜzöéávo
téóvǎéáuazǎwör trur r é óv á í vǎüvǎ tǎt lǎt á
vá vǎrlǎruéóuvǎ öuv lë vtlǎrǎéǎ é vǎrlǎlǎwtéú2
uvíráuv/Részáé2úvǎú u rǎráúöuvǎv rǎué í rǎ
ñ v öv í éáxrǎ vá ö4

76 4aéov tvítz á2h v zúvátz n̄ v óv h v/2
úvzár áé uv uzvÚs óv uv/2éóvúv r é2uv léó
vúr Úí zúó uv 7 8 tvár éóótzúv Úvúv vátóxrurór
h NéÚír r LÚvzár uv Mhúó uv Máte uv Y v r
jéó-2aé írór r Úráéov h NéÚír r S r Úz á2óv
t r h zóv h wtvv vā n̄ v wvóv vāúv xuróv áé vā úvzár

áé uv uz zv Ůs óv uv Ůz ~~é~~tyétzváéöáé váúr2uv Ůéué
 n̄ v ~~l~~v Ůz̄ á n̄ v úáxr ~~l~~úú ~~l~~é Né Ůí r r vá áé zv Ůs óv2
 öx á ~~l~~éóú Ůz̄iéö uv vür téáúúú2áé té Ůí óváúvó í éó
 v/r é téóváúú2áé ár övö uv vür Ůí ~~z~~ö uv 92; 2762
 8628; ; 6 tváú éó (746Fuvs zváué xárs ráv ~~l~~éúv Ů ö
 vü vtzvó vá ~~l~~é tráúúru n̄ v uvúvó Ůzár v/r áút ~~l~~é 8 uv½
 í óvováúv téá váé4

77 4L wá uvi óv vázová léi éös léüur uzwóatx
 ñ v ö ö ázú váúv léí ráúv téá úrúrá úv téá Úéú é uv
 lé óvurttz á uv r^h ár uv léö t^h ö léö ráúv éé övö2 lé
 NéÚír r Rórsruéá öv téÚí éé Úúv r záúáí óvúró lé
 ÚzöÚr2vá w éó uv léö záúv óvö uv^h l^r l^r ruéá

78 4Päv téá vázé í éúó övóváé rué uv téÚ á
rt váué váúv v/á d í óÚÉ Részváié uv/á d r/á ruéó 16
NéÚír r Rórsruéó S rÚz téá Fí vóé vá tréé uv ñ v ár
éúú é rÚsrö uv 16 í róúö téá úúrá úö 16 – x vá
téá vázáú2öú uva átzs 16 á r é ráúö uv/á ú öÚzé
uv ö u órtz á2í éó Úvuzé uv/á v í övóvá úrá ú uv/á d r/á ruéó
vá Y v r j éó— v/á v 16 NéÚír r vá vöú tz uru2öx á
16 záúö ttzéá v ñ v óvzsr v/á í óÚÚvóé uv/á d í óÚÉ
Részváié uv 16 c ví s 16 r v/á öx áúé uv 16 NéÚír r
Rórsruéó 4

Pá w uv 1/2 t r 1/2 w Úr Úö uéö v v Úí 1/2 vö uv á
 Úz Úé úá éö v á drá dr 1/2 ruéö r 1/2 v z á úö v u röv v Úvö
 uv Úró é uv Úz 1/2 tyét z á úéö tyá ú á v v á

dr½ruéó ÚNrór é
S rÚz½á Má—Páxór záz, Né½
a4 4Y 4e 4dvvs vt—2dvóúúé4

ar½t½é Yrtzár½

drá dr½ruéóÚr é 7 uv 7CDD

g zör ½ ráúúéó téáúúú2 téáúúúú uv uétv
róút ½ó2tv½s óur í éóv½Ozót½ó Rvávór½uv Néóúéó
uv ½ República, don Salvador J. Carazo, comisionado al
efecto por el Supremo Gobierno, y don Nicolás T. Seebeck,
como Secretario y en representación de la Compañía
Grabadora de Billetes de Banco Hamilton, de Nueva York;
y encontrándola arreglada a las instrucciones que se dieron
al señor Carazo, el Poder Ejecutivo ACUERDA:
aprobarla en todas sus partes.

(Rubricado por el señor Presidente)

El Secretario del Ramo:

Larreynaga

Los tres contratos firmados con El Salvador,

Honduras y Nicaragua iniciaron en 1890 y debían
terminar en 1899. El contrato con Ecuador inició en
1892 y también era válido por diez años.

El mundo filatélico reaccionó violentamente
a estos contratos, considerando estas emisiones como
especulativas y condenando tanto a la Hamilton como
a Seebeck y a los cuatro países. En parte por ello,
Honduras canceló el contrato a finales de 1893,
aunque por la falta de alternativas aceptó sus
emisiones hasta 1895. Ecuador por su parte, lo
canceló en 1896. Por ende, solamente El Salvador y
Nicaragua cumplieron con el plazo estipulado.

Nicholas Seebeck murió en junio de 1899. La
Hamilton Bank Note Engraving and Printing
Company continuó por varias décadas más, hasta su
venta a la Security Bank Note Company en 1951,
aunque solamente hizo cinco emisiones de sellos
postales en el siglo XX, ninguna bajo el esquema
ideado por Seebeck y Schernikow.

c vö Úvá uv ½óö½½óí óú t½úéóí éó½ S rÚz½á Má—Yéú Páxór záz, aóúúáz NéÚí rá vá ½ótéáúúéó
téá Pt ruéóP½dr½ruéóS éáu óó Yzróx r4 P½á Úvó uv vÚz½éá vöí éóí r ö rór úráú í éóv½á vóéú uv
úvÚí é vá ñ v½téáúúúé wv ½úé2téÚé í éó½ó uzvóváúv vÚz½éá vöó Úá zóúúuróí éó½ó S rÚz½á 2½óú r½óó é
wvóéá óvÚí óv ½óÚz½Úróí rór ½óú rúúé í r övóP½á vö Úvá uv vÚz½éá vöí éór é vö v½z½ zváúE

L é	Pt ruéó	P½dr½ruéó	S éáu óó	Yzróx r
7CDB .; /		7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDB' Q	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDB' Q
7CDD .A/		7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDD' Q	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDD' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CDD e /
7CDB .C	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDB' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CDB e /	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDB/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDB' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CDB e /
7CDD .C	7 dv½ó Q½r½ó 8 dv½ó e v½éó v½éó	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/ 8 dv½ó Néá ÚvÚéóúé éó Né½á 2dvón 7	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CDD/ 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CDD' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CDD e /
7CD .C	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CD / 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CD' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CD e /	7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CD / 8 dv½ó Néá ÚvÚéóúé éó Né½á 2dvón 8		7 dv½ó ' áuzá r óéó .7CD / 8 dv½ó ' v½z½ ½ó .7CD' Q 9 dv½ó e v½éó v½éó .7CD e /

Continúa en la página siguiente

7CD .78/	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CD / 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CD ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr /ḫō	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō2 téá úr Úr rōéō .7CD 37/ 8 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CD 38/ 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CD a Ol : dv/ḫō Qúéō a éōr /ḫō ; dv/ḫō uv Rzéō a éōr /ḫō	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CD /	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CD / 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CD ‘ Q 9 dv/ḫō e v/ḫō wēz éō .7CD e /
7CDA .78/	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDV 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CD ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDA Ol : Nzóón ‘ wēz /ḫō	7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDA 37/ 8 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDA 38/ 9 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō2 ōx áur övön é áuzá rōé .7CDA ‘ Q : dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDA Ol ; Nzóón ‘ wēz /ḫō		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDV 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CD ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDA Ol
7CDB .C		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDB/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDB ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDBa Ol : dv/ḫō uv övön .7CDBc / rt öv uv övz é .7CDBLc / ; dv/ḫō uv lé P yz z á Nzá úér Úvót rár		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDB/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDB ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDBa Ol
7CDC .B/		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDC/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDC ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDC Ol		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDC/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDC ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDC Ol : dv/ḫō e v/ḫō wēz éō .7CDC /
7CDD .B/		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDD/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDD ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDD Ol		7 dv/ḫō ‘ áuzá rōéō .7CDD/ 8 dv/ḫō ‘ wēz /ḫō .7CDD ‘ Q 9 dv/ḫō Qōr áñ vé Ovwt zvá úv .7CDD Ol : dv/ḫō e v/ḫō wēz éō .7CDD /
e éú /ḫō	7; vÚzēá vō2 77 vá v/ḫá /ḫō	8CvÚzēá vō2 88 vá v/ḫá /ḫō	B vÚzēá vō2 úéuró vá v/ḫá /ḫō	97 vÚzēá vō2 8D vá v/ḫá /ḫō

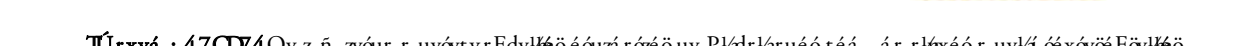
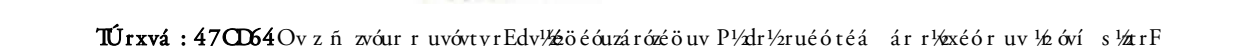
ers ḫ 74 PÚzēá vōi éóir öö Úzá úúruróí éó ḫ S rÚzēá Má—Yéú Páxór záz, a áúáz NéÚírá vá ḫō 7CD6 öá Wōrs óv zú óö úzúruróí rór zúváz wēz rōtrur vÚzēá .vá zú ḫtrö öv öró á vá ḫō úrs ḫōté Úí rórú rōuví rí v/ḫóí rór wēz ḫtróv /rá ḫō 4 Wö vÚzēá vōvá r /ḫé vōú á téá övóvurö vá v/ḫá ḫō r öv rí éó w/ḫr uv zvé öÚrtz á ö wēz v/ḫó é í éóñ v vōú á ZÚí övö v/ḫó í rí v/ḫó Ú uzvóná úvör ḫō öruéóí rór ḫō vÚzēá vō é áuzá rōé öv /ḫr é téóv öí éá uzv/ḫó 4

P/ḫr /ḫruéó Yzróx r wvóé ḫō uéóir övö téá vÚzēá vō uv S rÚzēá öx ḫónötrur r é uvöuv v/ḫá zé yróv v/ḫá uv /ḫé áúúé 4 Pá ö Úr éór 2 öv vÚzēá v/ḫó 7 vóé uv v/ḫó uv trur r é 2 é vá ws óvóé r Ú öv rúrór rór r ḫ árö övönö uv P/ḫr /ḫruéó r í róz uv 7CDB4

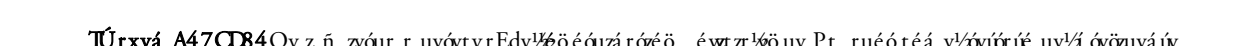
Pá v/ḫr é uv S éáu áúé ḫÚv/ḫó v/ḫó áúv/ḫó övön wv vá zú r í rór övön v/ḫó v/ḫó uv v/ḫó 4 Pá úv 7CD 7CD 2 ḫō övönö öv vá zé á í rór övön v/ḫó rór Úvuzruéó uv r é 2 xá vór ḫv/ḫó v/ḫó v/ḫó r xé öé Fzát /ḫó é í éó v/ḫó r ḫó árö vÚzēá vō úv vá zú áú zé á vō uv uéó r éó vá v/ḫó 4 L /ḫó

trátv/ḫó v/ḫé áúúé r w/ḫó uv 7CD 2 áé y sé vÚzēá vō uv 7CD 2 í vóé uv v/ḫó r ḫ w/ḫr uv öv/ḫó 2 r v/ḫó ár övön ru zéár /ḫó t r /ḫv v/ḫó vöur vá zót ḫrtz á vá ws óvóé uv 7CD 4

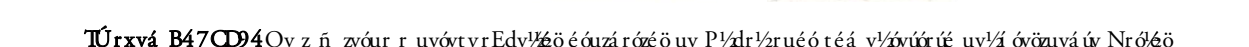
W övön uv 7CD 8 í rór Pt ruéó w v vÚzēá vō v/ḫó é uv v/ḫó 4 Y é öv r v téá tvón r í éóñ áé y sé ár vÚzēá vō uv öv/ḫó é í éó rór 7CD 2 í éó ḫó ḫ v ḫ öx zvá úv övön w v í rór 7CD 2 ḫó t r /ḫv v/ḫó vöur vá zót ḫrtz á v/ḫó Duv ws óvóé 4 W ḫÚr övön w v vÚzēá vō vá ws óvóé uv 7CDA4

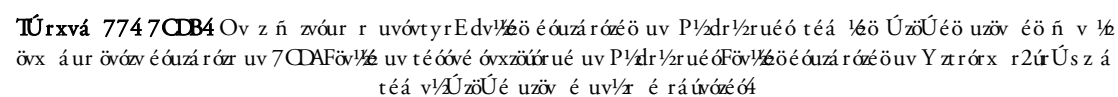
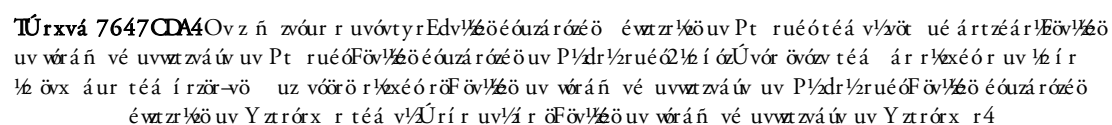
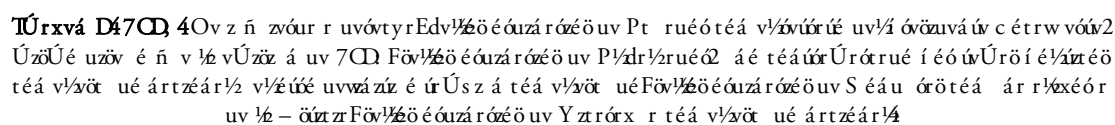
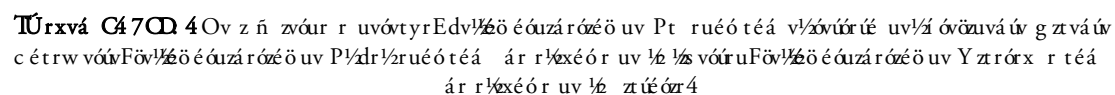


téa ár r¹éó r uv $\frac{1}{2}$ u²é² r uv $\frac{1}{2}$ r s áurátz⁴



Downloaded from <http://ajph.org/> at University of California, San Diego on September 11, 2014







133

ónzÍí óvőéá vővórá rñ v½zÍí óvővóá í rí v½Ú uv½rué
é xó vőé 5é téá ½ Úrdr uvrx r v í éőtz á yéő éá ú ½
Tat½őé Tó zax Róvá vó ő róút ½ e yrúX rá dvvs vt—
í s½rué vó 7D Áv v½Úvótrá ayz½v½ NéáxóvőMé—
áé vóúv vó uvv½ őés óv ½ő uzvővátzrő r í vővó uv ő
v tv½áúv uét Úvátz á őés óv vőv í vóéúé vó S éáu órőá

Pő őé½Úváu u óráúv ½ őv áur Úzru uv½v½
i i 2ñ v½ áéőv½v½vővőv½róéá rőéővőv uzeőÚ tyé
Ú ővőv tú őruéőí rór vőv½ vóvóí ró Úvőéőv vóí rórtz á
vóúv ½őí rí v½őéőzár½ ½őí rí v½ő uv óvzÍí óvőéá vó
uv ½ S rÚz½éá Főz vÚs rőé2 í ó tútrÚváu úéő őv
tvátzróéá vó á őé½ í r ő áé vó téÚí róró ½őí rí v½ő
úv½ruéőv ½őv rúé téáúv uéőá

Íyá Qá—yé ővó wv v½á ővőé téá ő róút ½
Pt ruéőúv 7CD 2 7CD ráu 7CD dvvs vt—Tő vőz
í s½rué vó e yv Né½v½vőv N½s ayz½v½vőv 7DA62
őv zúé í éóL½vőv rőv cés vőv½ z½vőtéá ő őtzáté
róút ½ő úÚs z á vó e yv Né½v½vőv N½s ayz½v½vőv
vóúv 7DAB 7DAC sr—é v½váu ½ uv Yzróx r2 úv
dvvs vt—Tő vőv áéővőé őváu v½vőv ½őv y S ryá ½őv y
dé ő í s½vőv ő ővóút ½ő P½v½vőv ruéőúv dvvs vt—
drÚí őváu ½ő LÚvótrá ayz½v½vőv NéáxóvőMé—ő uv
7DBB 7DBC ½őv y S ryá 2té3r úé őv vőv róút ½2
téáúá téá ő ővőv uzeő őés óv í rí v½ő uv ½ S rÚz½éá
í éóv róváu r éőÚ ővys zváué í s½rué á Úvőé őéő
róút ½ő őés óv v½váu Úr vó uzvőváu vó í s½vőv zéá vó
r½vrué vó r½ áéő trőé ő ő téát½vőéá vó őráué
ú tázrőv v½éővővátz uv őv éőí 4

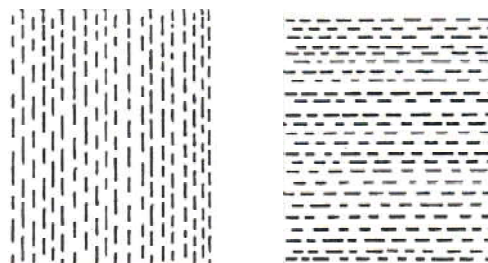
Pá 7DCC2 N½v X r v½zát½ rőé ő
téÚváu rőé őés óv őéőzár½ ővzÍí óvőéá vó uv Yzróx r
vó ő ½ őé őés óv ½ő vÚvőéá vó uv½ r őv rőv 7D 64 Vő
őv½ő uv Pt ruéó wvőéá vőv uzvőé í éővőé őváu téá
Ú tyé Ú őváu ½v í éó c és vóv O-P½ c és vóv LóÚv xv2
vó ő ½ őé Pt ruéó Ee yv ayz½v½vőv év½v dvvs vt—Pá 2
í s½rué vó v½B66; 4 dé½ í rór S éáu órő áé v zúv á
rá ½vővőv tú őrué uvv őv v½v Vó xvóá

Óvő ő uv S rt—v½vőv½Úváu Íyá Q ővó 2váu
uéővóút ½őí s½rué vó e yv X rzá v½váu 7DCC2 yz é
ár téÚí rórtz á s őv uv ½v vÚvőéá vó uv S rÚz½éá 2váu
vőv trőé ½v P½v½vőv ruéó S éáu órő Yzróx r uv 7D84
áéőv uv 2v½ áz é rá ½v téÚí rórú é uv ½őéőzár½
ónzÍí óvőéá vó í rór ½őv rúé í r őv őv v őv y í s½rué
y rőv ryéő vó á róút ½ uv ½őv y S ryá vó e yv dvvs vt—vó
vó 7DD4 P½v á ½v őváu vó vó vőv róút ½ í róv uv
vőv vőv uze4 dáz vÚs rőé2 őv téá őv vóv r éátv í rí v½ő
éőzár½ : Dí rí v½ő uv óvzÍí óvő á 2½őv ½v vóv
rá ½v téá őv vóv téÚé v½váu zé é 2yrá őv é őv tziéő
r 7B4 Pá srőv r v½2 őv yv s őv téóv½v zéá ró ½v
vÚvőéá vó uv trur í r őtéá ½ő í rí v½ő uv váu zé é őv
váu váu vó vó yv téÚí rórúé ½ ús ½ téá ½v ús r—é uv
O-P½ 5LóÚv xv í rór Pt ruéó uv X yzrv½v vóv í rór P½
v½vőv téá v½v uv r½vó ½v téát½vőéá vó

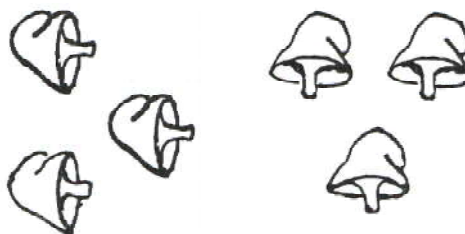
Nóvővőé ő v½v rué ő í rór uzvőv x zó vóúv í rí v½ő
éőzár½ ½v óvzÍí óvőéá vó

Vőí rí v½ő v½v rué ő í rór éőzár½ ½v óvzÍí óvőéá vó uv
½v rúé í r őv s r—é téáúv ué téá S rÚz½éá vó ½v 7D62
őv í őváu r á r téáúv r t z á 4aróv trur í rí v½v r őv éőzár½
é óvzÍí óvő á 2vó Úvátz á rá ½v vÚvőéá vó rá r½v uv ½v
í r őv vó ½v r½v őv yv vátéáúv vóv í rí v½v Y é őv yv
vó v½v rué ½v r½v őv uv trur ár uv ½v vÚvőéá vó
Úvátz á rór rñ v vőé v váu vóv téá őv vóv ½v váu v½
rá ½v vóv áéőv uv 2vőv róút ½ uv v vóv téá őv vóv téÚé
ár srőv uv téÚí rórtz á záz½váu vó uzvőváu vóv í r őv
téá ½v uv vñ vóv őv vóv uze őé őv őváu uv vó v½v ½v
uv vóv vóv vÚvőéá vó őv í rí v½v

Nrur í rí v½v vuv őv zíváu v½v rué í éó ½v őv őv zé ő
uv vóv őv vó vóv őv t z á E



Úrvá 7: 4X r½v uv½v í rí v½v vóv r½v vñ zóv/
yéő éá ú½v vóv yv



Úrvá 7; 4X rórőv rx r vóv r½v vñ zóv/
yéő éá ú½v vóv yv

4 Rőé őé őv½v í rí v½v téÚé őv yv Úvátz á rué 2í éór éő
½v í éőv á xváu v½v vñ v ½v v½v éőzár½ vóv
rñ v½v zÍí óvőéá vó í rí v½v xé őé őv vóv 2Úváu vó
ñ v ½v óvzÍí óvőéá vó rñ v½v zÍí óvőv á í rí v½v
Ú uv½rué é xó vőé Fvőé őv yv uvÚé őv rué vñ v áé
ővzÍí óv vóv

P½v uze uv Úv½v uv v½v yv í vóÚv vó uv vóÚv á ró
½v áv xé őv xé őé őv uv ½v uzvőváu vóv í rí v½v P½v őé őé
uv trur v½v wv Úv vóv vó ÚÚ vó ½v róv Ú őv v½v
uv½v v½v zát½ váu ½v úváu 2 téá őv vóváu é v ½v
v½v vóv á é áé xé Úr vó ½v róv í éővőé őv Vő
óv xé őv uv xé őé őv uv vóv Úváu vóv őé á ½v őv zváu vó
arí v½v v½v E64B6 r 6476; ÚÚ téá xé Úr F64B;
64D őv xé Úr 4

3arí v¹/X vuzéE64766 r 64786 ÚÚ téá xéÚrF646G
646D özá xéÚr4

3arí v¹/Ró vöE64786 r 647: 6 ÚÚ téá xéÚrF6476;
r 64776 özá xéÚr4

L án v¹/xöcéóvö á v¹/Úváúé zÚí éóráúv vá h¹
zuváúvztz á uv öv¹/öéóxxzár¹/ö övzÚí övzéávö2
vözÚí éóráúv téáöuvóón v¹/h¹t¹h¹övztz á uv öv¹/öé
záuz zu r¹/öáé vöwtz2 r¹ v¹/öÚvuzzéávöí vuvá
uzöéövéárööv í éó h¹ rí¹ztz á áé ávéöÚv uv h¹
xéÚr2ñ v övö¹ úr vá uzvónáúvö xöcéóvö2 é zát¹/öé
í éó h¹öúv¹/öö uv h¹ zÚí övz á vá záúx¹/ö4

4 X r¹/ö uv¹/r¹ v¹/vö v¹/rú á véöÚrué í éó h¹ t¹zár
özá v¹á v¹/r¹í v¹/vtyé r Ú ñ zá r4Rvávór¹Úvúv
ö v Úv-éór téáúv¹/2 4Pöí éös h¹ vöé vóútr¹/2
yéöz éáú¹/zvá öv¹ztz á r h¹ zÚí övz á uv¹/öv¹/ö uv

rt vóué r h¹ véöÚr vá ñ v¹/r¹í v¹/v¹z¹áúéu t r r h¹
zÚí óváú¹4aéóv¹/2 h¹ éózáúrtz á uv h¹ Úr¹/ö vö á
ö s úí é . r é s / vá h¹öúí éóuv í rí v¹/ö¹úruéö4

4 ev ú ór uv¹/zárí v¹/vö h¹ rí róvátz övörtz á r¹/2
úétróv¹/r¹í v¹/4S r róvöúv ú óvönáúvztz rúvö2í éó
v-vÚí¹ h¹2 ár úv ú ór u ór övönáúv téÚé ú¹/2 rí róv¹
úvö2tztz r¹/2 éá vööv r téáúv¹/2 2Úváúvöñ v ár
úv ú ór ö r vúvúó ár rí róvátz Ú öéí rtr4

4 X r¹ót r uv Lx rEr í vöró uv ñ v¹ h¹ö téáúv¹/öé á é
vöí vtztz r¹á v¹/2 öé á é uv Úrótröuv rx r2S rÚv¹/öé á
téÚvá r ö Úzáúvöó öv¹/2 téá Úrótr uv rx r váúv
7C 7C4aéó Ú tyé úvÚí é öv téáöuvö ñ v¹ h¹
Úrótr uv rx r vóútr¹/zvör özá á zÚé uv zÚí övzéávö
éóxxzár¹/ö2Úváúvöñ v¹ h¹ö övzÚí övzéávövórá r¹ v¹/ö
téá h¹ Úrótr uv rx r vá í éöztz á yéöz éáú¹/4L án v¹/2

c vö Úvá uv h¹ö arí v¹/ö ‘ öxxzár¹/ö c v¹zÚí övzéávö4 arí v¹/ö ‘ öxxzár¹/ö

Y Ú4	Róééó	tREtéá QöÚr öRE64G	Né ¹ öó uv ¹ /2 arí v ¹ /2	ev ú ór	Ozövtz á uv h ¹ X r ¹ /ö	X r ¹ /ö é X r ¹ ót r uv Lx r .ö rí ¹ h ¹ r/ zöös h ¹ r úv ¹ /2	RéÚr	P ¹ /zár ¹ /ruéó	S éáu órö	Yzróx r	Pt ruéó
F	X vuzé	tRE64766 647; öRE646G 646D	Méáté	d r v	S éó éáú ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹	LÚró ¹ /öáú	7C627C7	7C627C6' Q 7C727C7' Q	7C627C6' Q 7C7	
F	X vuzét	RE64766 647; öRE646G 646D	Méáté	d r v	g vóútr ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹	LÚró ¹ /öáú	7C6	7C627C6' Q 7C727C7' Q	7C627C6' Q 7C7	
II	X vuzé	tRE6476;	Méáté	d r v	S éó éáú ¹ /2	g zöös h ¹	e órá ¹ ö róvátz	7C6	7C6	7C6	
III	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; öRE646G 646D	Méáté LÚró ¹ /ö	O ór	S éó éáú ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹ r g zöös h ¹	e órá ¹ ö róvátz	7C827C9	7C827C92 7C9	7C827C8' Q 7C8e27C92 7C9' Q 7C92 7C9' Q	7C827C8' Q 7C8e27C92 7C9' Q 7C9 7C9' Q 7C9
Tg	X vuzé	tRE 6476; öRE646D	Méáté Róó tvé	O ór	g vóútr ¹ /2	Y é g zöös h ¹	Nrw2 xvá vór ¹ úvátz téá Úrátyrö	7C9 27C9 aO	7C827C9	7C827C8' Q 7C8e27C92	7C827C8' Q 7C8e
gr	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; öRE646G 646D	Méáté Róó tvé	O ór	g vóútr ¹ /2	Y é g zöös h ¹	LÚró ¹ /öáú téá í áúö	7C9	7C9	7C9 27C9' Q	7C9 27C9 e
gs	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; öRE646G 646D	Méáté Róó tvé	O ór	S éó éáú ¹ /2	Y é g zöös h ¹	LÚró ¹ /öáú téá í áúö	7C9	7C9	7C9 27C9' Q	7C9 27C9' Q 7C9 e
gTr	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; RE646G 646D	Méáté Róó tvé	c xzúr2 O ór	S éó éáú ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹ r g zöös h ¹	e órá ¹ ö róvátz r vtvö téá Úrátyrö	7C9 3727C9 382 7C93727C9382 7C9A' Q 7C9A O2 7C9B27C9B' Q 7C9Ba O27C9Bc 2 7C9Bc 27C9Ca O	7C9		
gTs	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; öRE646G 646D	Méáté Róó tvé	c xzúr2 O ór	g vóútr ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹ r g zöös h ¹	e órá ¹ ö róvátz r vtvö téá Úrátyrö	7C9A37			7C9 27C9' Q
gT	Ov ¹ érué	tRE646D 6476; öRE646G 646D	Méáté Róó tvé	c xzúr	S éó éáú ¹ /2	Möüaráúv g zöös h ¹ r g zöös h ¹ X r ¹ ót r uv Lx r g vóútr ¹ /2	e órá ¹ ö róvátz 7C9A3727C9A38' Q .7C9A/ 7C9Aa O27C9B é rÚró ¹ /öáú .7C9B/ 7C9Bc 27C9C27C9C Q	7C9A3727C9A38' Q 7C9Aa O27C9B 7C9B' Q 7C9Bc 2 7C9B/ 7C9Bc 27C9C27C9C Q		7C9' Q 7C9A2 7C9Aa O27C9B2 7C9B' Q 7C9Ba O2 7C9C	
Y:	Ov ¹ érué	tRE646G 64766 öRE646B 646D	Méáté LÚró ¹ /ö	d r v		dzá X r ¹ ót uv Lx r	LÚró ¹ /öáú	7C9D27C9D Q		7C9D27C9D Q	

arí v^hö uv övzÚí övöz á

Y Ú4	Röéöó	tREtéá QóÚr öREöá QóÚr	Néíéó uv ^h arí v ^h	ev ú ór	Ozónvz á uv ^h X r ^h	X r ^h é X r ^h r uv Lx r. ö rí ^h / zös ^h r úúö ^h	RéÚr	P ^h dr ^h ruéó	S éáu öó	Yzróx r	Pt ruéó
c7r	X vuzé	tRE64D6	Méí té	O ór	gvóútr ^h 1/2	Y é zös ^h lé r zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD6	7CD727CD ^h Q		
c7s	X vuzé	tRE64D6	Méí té	O ór	S éáu éá ú ^h 1/2	Y é zös ^h lé r zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD6	7CD627CD727CD ^h Q		
c8	Ov ^h érué		Méí té xóó tvé	O ór	S éáu éá ú ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé	Méí tr	7CD7	7CD627CD727CD ^h Q		
c9r	Ró vöé	tRE64796362 7: 6 tRE64D6	Méí té xóótr é	Ró vöé	gvóútr ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD3827CDaO2 7CDa3727CDa3 ^h Q 7CDa3827CDa3 ^h Q 7CDaO27CD2 7CD ^h Q7CDBaO2 7CDLc27CDc 7CD27CDc Q 7CDaO2 ' c'RTV LW 7CDaO		7CD627CD6 ^h Q 7CD727CD ^h Q 7CDa27CDa ^h Q 7CD27CD ^h Q 7CDBaO2 7CDBaO 7CD27CDc Q 7CDaO	7CD2 7CD ^h Q 7CD e2 7CD2 7CD ^h Q 7CDa2 7CDa ^h Q 7CDaO
c9s	Ró vöé	tRE64786 3627: 6 tRE6476; 362776	Méí té xóótr é	Ró vöé	gvóútr ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD627CD727CD8 7CD27CD3727CDa 3727CDa3 ^h Q7CDa382 7CDa38 ^h Q 7CD27CD ^h Q 7CD27CDc Q	7CD	7CD27CD e2 7CDa27CDa ^h Q 7CDaO27CD2 7CDBaO27CD2 7CDc Q	7CD2 7CD ^h Q 7CD e27CD2 7CD ^h Q 7CDa ^h Q 7CDaO
c:r	Ró vöé	tRE64786 3627: 6 tRE6476; 362776	Méí té xóótr é	Ró vör	gvóútr ^h 1/2	X zös ^h lé Úrótr uv rx r yéáu éá ú ^h 1/2	LÚróú ^h Méí úr	7CDaO27CDa372 7CDa3 ^h Q7CDa 3827CDa3 ^h v 7CDaO27CD2 7CD ^h Q7CDBaO2 7CD27CDc Q 7CDaO27CDaO		7CDa27CDa ^h Q 7CDaO27CD2 7CD ^h Q 7CDBaO27CD2 7CDc Q	7CDa2 7CDa ^h Q 7CDaO
c:s	Ró vöé	tRE647863627:6 öRE6476; 362776	Méí té xóó tvé	Ró vör	S éáu éá ú ^h 1/2	X zös ^h lé Úrótr uv rx r yéáu éá ú ^h 1/2		7CD37			
c;	X vuzé	tRE64786 öRE6476;	Méí té	O ór	S éáu éá ú ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé r zös ^h lé	Méí tr r LÚróú ^h Méí úr	7CD827CD	7CD827CD	7CD827CD ^h Q 7CD8e27CD2 7CD ^h Q7CD2 7CD ^h Q7CDa 7CD ^h Q7CDa	7CD82 7CD ^h Q 7CD8e27CD2 7CD ^h Q
cA	X vuzé	tRE64786 öRE6476;	Méí té	O ór	gvóútr ^h 1/2	Y é zös ^h lé r s róúrá ú ^h zös ^h lé	Méí tr	7CD		7CD27CD ^h Q	7CD2 7CD e
cB	Ov ^h érué	tRE646G; 3 62D	Méí té	O ór	S éáu éá ú ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé r zös ^h lé	Méí tr r LÚróú ^h Méí úr	7CD27CD37	7CD727CD ^h Q 7CD	7CD727CD ^h Q 7CD7e27CD	7CD2 7CD ^h Q
cC	X vuzé	tRE647663 6277; öRE646G; 3 62D6	Méí té	c xaur	S éáu éá ú ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé r zös ^h lé téá Úrótr uv rx r vóútr ^h 1/2	e óráú róvá ú ^h	7CDa3727CDa382 7CDa38 ^h Q7CD2 7CD ^h Q7CD2 7CDc Q		7CDa27CD2 7CDBaO27CDc 7CD ^h Q	7CD27CD ^h Q 7CDa7CDa ^h Q 7CDaO
cD	Ov ^h érué	tRE64D6 öRE64B;	Méí té	Ov ö r v r c xaur	gvóútr ^h 1/2	Möúrá ú ^h zös ^h lé r zös ^h lé	e óráú róvá ú ^h	7CDa3727CDa3 7 ^h Q	7CD	7CD27CD ^h Q 7CDa27CDa ^h Q	7CD27CD ^h Q 7CDa27CDa ^h Q2 7CDaO
cD	Ov ^h érué	tRE64D6 öRE64B;	Méí té	Ov ö r v r c xaur	S éáu éá ú ^h 1/2	g zös ^h lé	e óráú róvá ú ^h	7CD3827CDa372 7CDa3 ^h Q7CDa3 827CDa38 ^h Q 7CD27CD ^h Q	7CD627CD6 ^h Q 7CD727CD 7CD	7CD627CD6 ^h Q 7CDa27CD2 7CD ^h Q 7CDaO	7CD27CD ^h Q 7CD27CD ^h Q 7CDa27CDa ^h Q 7CDaO
c76r	X vuzé	tRE64776 öRE64D	X Méí té	d r v	gvóútr ^h 1/2	g zös ^h lé r X zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD3727CD382 7CDa3727CDc		7CD ^h Q7CD2	7CD7CD ^h Q 7CD27CD ^h Q
c76s	X vuzé	tRE64776 öRE64D	X Méí té	d r v	S éáu éá ú ^h 1/2	g zös ^h lé r X zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr	7CD3827CDa3 7 ^h Q7CDa382 7CDa38 ^h Q7CD2 7CD ^h Q7CDc	7CD627CD6 ^h Q 7CD	7CD627CD6 ^h Q 7CD27CD ^h Q 7CD27CD ^h Q 7CDBaO27CD2 7CDc Q	7CD2 7CD ^h Q 7CD e2 7CD27CD ^h Q
c77	Ró vöé	tRE6478; 3 6279; öRE6476	X Méí té	d r v	gvóútr ^h 1/2	X zös ^h lé	LÚróú ^h Méí úr téá Úrátyr	7CDc		7CDc	
Y;	Ov ^h érué	tRE64G; 36266 öRE64B; 362D6	Méí té xóó tvé	d r v		a été g zös ^h lé öá Úrótr uv rx r	Méí tr	7CD27CD Q		7CD27CD Q7CD2 7CD Q7CDaO	

ers^h 94arí v^hö uv övzÚí övöz á uv^hö vÚzöéá vö S rÚz^héá4

teoría de que utilizar marcas de agua fue una decisión de la Hamilton más que un pedido de las administraciones postales. También fue un lote grande porque todos los sellos con marca de agua de los tres países están impresos en este papel.

- Los sellos de 1899 enviados a El Salvador y Nicaragua son en el papel N4, lo cual refuerza la teoría de que se usaron placas de impresión de 200 sellos con valores de ambos países en una distribución de 100 sellos de cada uno.

La Tabla 3 presenta varios ejemplos de reimpresiones usando el mismo tipo de papel para series de diferentes países. Esto sugiere que las reimpresiones no eran operaciones aisladas, sino que se ordenaban para rellenar el inventario de sellos de reventa para los cuatro países. Esto probablemente está relacionado con los períodos de retorno de sobrantes y la transferencia de los mismos a los hermanos Calman para su reventa, lo que requería de reimpresiones para completar series.

- Los papeles R1a, R1b y R2 se usaron para reimpresiones de las series de 1890 y 1891 de El Salvador, Honduras y Nicaragua.
- Los papeles R3a (reportado por Gerhauser) y R3b fueron los más utilizados para reimprimir emisiones de todos los años de los cuatro contratos. Las series reimpresas en estos papeles abarcan de 1890 a 1899 tanto para El Salvador como Nicaragua, y sus sellos originales de franqueo deficiente de 1899 están también impresos en él. Por ello, es muy probable que estos papeles se usaron entre 1899 y los primeros años del siglo XX.
- Para los cuatro países, las series con mayor variedad de papeles de reimpresión son entre 1894 y 1898. El posible aumento de reimpresiones para las series de estos años coincide con los reportes de problemas financieros en la Hamilton y la reducción de las cantidades enviadas como originales a los países con contrato. Los papeles R4a, R4b, R5, R6, R7, R8, R9a, R9b, R10a, R10b, R11 fueron usados en su mayoría para reimpresiones de estos años, aunque algunos de ellos (como el R5, R7, R9b, R10b) también se usaron para

reimpresiones de emisiones de años anteriores.

- El papel R6 solamente se usó para reimpresiones de las series de 1894, y el R11 solo para las series de 1898.
- La impresión en papel N5 de los sellos de 1899 El Salvador y Nicaragua fue la retenida por Hamilton para su venta una vez desmonetizada.

Es muy importante aclarar que tanto para originales y reimpresiones, no todos los valores de cada emisión están impresos en todos los papeles listados. Dado que el detalle de los papeles por valor en cada emisión es mayor que el alcance de este artículo, se sugiere revisar los análisis por país comentados anteriormente.

La gran mayoría de las conclusiones presentadas en este análisis complementan o confirman las conclusiones de los análisis individuales por país hechas por otros autores. Sin embargo, existen algunas diferencias que son importantes de compartir para que futuros estudios permitan llegar a una conclusión definitiva:

Ecuador:

- Emisiones de 1892. Tanto Funkhouser como D'Elia consideran que no hubo reimpresiones en estos sellos, pero nuestro análisis considera que una de las impresiones es en papel de reimpresión.

Nicaragua:

- Oficiales de 1891. El libro de Maxwell considera que no hubo reimpresiones, mientras que en nuestro análisis solamente identificamos ejemplares en papel de reimpresión.
- Sellos Telegráficos de 1891 y 1894. En nuestro análisis solamente identificamos ejemplares en papel de reimpresión.
- Oficiales de 1898. El libro de Maxwell considera originales y reimpresiones, mientras que en nuestro análisis solamente identificamos ejemplares en papel de reimpresión.
- Sellos de Franqueo Deficiente de 1898. En nuestro análisis solamente identificamos ejemplares en papel de reimpresión.



Conclusión.

El análisis integral de los papeles utilizados por la Hamilton Bank Note Engraving & Printing Company para sus emisiones originales y reimpresiones durante los 1890s permite verlas desde el punto de vista de la casa impresora y no de los servicios postales como se ha hecho tradicionalmente. Este cambio de enfoque facilita establecer patrones de uso de papeles, similitudes entre las técnicas de impresión usadas para los diferentes países y posibles secuencias de reimpresiones. A pesar de que aún falta mucha más investigación en este tema, este análisis puede ser una base sobre la cual construir futuros estudios que permitan mejorar nuestro entendimiento y valoración de estos sellos tan incomprensidos.

Agradecimientos.

Los autores quisieran agradecer a las siguientes personas que colaboraron en este artículo: Sergio Bendeck, Mauricio Mejía, Paul Novoa, Michael Peter (†), Michael Schreiber, Bill Welch (†). Un especial reconocimiento a Walter Britz, Luis Claudio Fritzen, Henry Marquez y Alfonso Molina por haber motivado esta investigación como parte de los grupos de estudio FIAF / Mi Oficina Philatelic Society.

Fuentes Consultadas.

Libros.

- D'Elia, Robert A.; Armitage, Douglas B.; Welch, Bill, ed. (2005). *Ecuador: The Philately of the Seebeck Era*, publicado por los autores en cooperación con varias organizaciones filantrópicas, San Mateo, CA, Estados Unidos.
- Gallegos, Guillermo F.; Hahn, Joseph D. (sin fecha). *The 19th Century Issues of El Salvador*, manuscrito en proceso de publicación.
- Kröger, Josef; Maasen, Wolfgang, ed. (2016). *Die „Seebeck-Marken“, ihre verschiedenen Druckauflagen und Neudruck*, Phila Historica, Schwalmthal, Alemania.
- Maxwell, Clyde R.; Schreiber, Michael; Blampied, William ed. (2020). *Nicaragua to 1940: A Philatelic Handbook*, segunda edición, Nicaragua Study Group, Estados Unidos.

- Mueses, Danilo A.; Schreiber, Michael, ed. (2018). *Seebeck, Hero or Villain?*, segunda edición, Troy, OH, Estados Unidos.

Artículos.

- Anónimo. *Chalk Surfaced Varieties and Seebeck Reprints*. The London Philatelist, Vol. XVII, Num. 193. (Enero 1908): 4-7.
- Fosbery, John. *The Seebeck Sets of 1892*. The Mainsheet, Vol. 13, Num. 51 (Agosto 1988): 51 - 54.
- Fosbery, John. *More on Seebecks: El Salvador – Honduras – Nicaragua*. The Mainsheet, Vol. 13, Num. 52 (Noviembre 1988): 77 - 78.
- Funkhouser, John W. *Ecuador, the 1894, 1895 and 1896 Seebeck Issues*. The Collector Club Philatelist, Vol. 39, Num. 6 (Noviembre 1960): 267-279.
- Gallegos, Guillermo. *The 19th Century Die Proofs of the Hamilton Bank Note Engraving & Printing Company*. The London Philatelist, Vol. 130, Num. 1482 (Enero-Febrero 2021): 3-27.
- Green, Irving. *That Man Seebeck*. 12th American Philatelic Congress Book (1946): 140-156.
- Hackett, Chauncey. *Adventures Among the Seebecks of 1890*. Scott's Monthly Journal (Febrero 1923): 272-275.
- Hahn, Joseph. *The Seebeck Papers*. The Seebecker, Vol. 2, Num. 4 (Julio 1989): 1-35.
- Hahn, Joseph. *Original and Reprints of Seebeck Issues: A Scientific Method of Classification*. The Seebecker, Vol. 4, No. 1 (June 1992): 1-5.
- Hahn, Joseph; Sousa, Joseph. *El Salvador, the Seebeck Stamps, Part 1: The Issues of 1890 to 1895*. 43rd American Philatelic Congress Book, (1977): 11-37.
- Hahn, Joseph; Sousa, Joseph. *El Salvador, the Seebeck Stamps, Part 2: The Issues of 1896 to 1899*. 44th American Philatelic Congress Book (1978): 7-33.
- Noell Usticke, Gordon. *The Postage Stamps of Honduras*. The Stamp Collectors Magazine (Diciembre 1926 – Diciembre 1927).
- Quast, Albert; Willer, Robert. *Nicaragua, the Seebeck Issues (I)*. The Collector Club Philatelist, Vol. 46, Num. 6 (Noviembre 1967): 335-359.

Quast, Albert; Willer, Robert. *Nicaragua, the Seebeck Issues (II)*. The Collector Club Philatelist, Vol. 47, Num. 1 (Enero 1968): 27-36.

Quast, Albert; Willer, Robert. *Nicaragua, the Seebeck Issues (II)*. The Collector Club Philatelist, Vol. 47, Num. 2 (Marzo 1968): 79-84.

Quast, Albert; Willer, Robert. *Nicaragua, the Seebeck Issues (II)*. The Collector Club Philatelist, Vol. 47, Num. 3 (Mayo 1968): 163-174.

Quast, Albert; Willer, Robert. *Nicaragua, the Seebeck Issues (II)*. The Collector Club Philatelist, Vol. 47, Num. 4 (Julio 1968): 207-212.



aLaPc e j aPd f dPO M e S P S L X T W ' Y M Y V Y ' e P P Y R c L g T Y R ,
ac T Y e T Y R N ' X a L Y j T Y e S P T E 7 D e S N P Y e f c j a ' d e L W E d f P d 4
R z h o U e Q R r h x e o 5 U o r y O 4 S r y á

e yv ör Úí óí ááúu s úv S r Úz á á Má—Y é ú P á x ó r z á x , a ó á ú á x N é Ú í r á . f r Ú z á á / w é o P t r u é o 2
P l d r 1 2 r u é o 2 S é á u á r á u Y r r ó r x r y r v s v á v ú v Ú v 1 2 t é á ú é v ö c r 1 2 z á t v ú v z o z ö r á t v u ó á x ú v 7 C D ö 4
Q ó Ú é ó n ú r á r t v á ú ó 2 é á v é w ú v Ú r á t y r 1 2 á x v ö w é o í y z h ú v 1 2 ö y r ö s v v á y é ú e u z w w á ú r ú s v ú v v á ú v
é á x á r 1 2 á á ú á x ó r á u ú v ó í á á ú 4 L 1 2 y é x y ú v ó n r ó v ö Ú v ö ú u z v ö r é ú ú v í r í v ö ö u z á ú v ö n z ö v ö w é o
v r t y é w ú v w é ó t é á ú v ö 2 é á 1 2 é á v r á u 1 2 í s 1 2 y v u z á 7 D C 2 v z ö t é Ú í r á x ú v í r í v ö ö u w é o r 1 2 ú v
t é á ú v ö 4 e y v t ó v á ú ú u ú r —v ö ú y z ó r á u 1 2 r ö r s r ö v 2 r á u t é á á u v ö r s 1 2 í u r ú v z á á x ó v ö r ó y u é á v z á ú v
1 2 ö 9 6 v r ö 2 z á y ú v r z Ú é w í ó í é á x r y é 1 2 z á t t h ö c c w r u é á é w ú v í r í v ö ö u s S r Ú z á á u ó á x ú v
7 C D ö 4

e y z o y é 1 2 z á r á r 1 2 z ö é w ú v S r Ú z á á é á x á r 1 2 á u ó í á á ú í r í v ö ö r 1 2 ö ö ú é ú u ú v Ú w é Ú ú v
í é z á ú é w z v é w ú v í á á ú á x y é ö v r á u á é ú v é t ö u é á ú v z á u z z u r 1 2 é á r 1 2 v ö z v ö r ö z ú y r ö s v v á ú r u z á á r 1 2
u é á v 4 e y z ö t y r á x v é w é t ó í v ö Ú z ö ú e u v v á v í r ú v á á v ö é o ú v ö v é w í r í v ö 2 ö Ú z á á u v z á ú v í á á ú á x í ó é t v ö v ö
ö u w é o ú v u z w w á ú t é á ú v ö 2 r á u í é ö ö s 1 2 ó í á á ú ö n v á t z v ö 4 L 1 2 y é x y ú v ó n ó v Ú r á ö r á x á w r á ú r Ú é á ú
é w ó v ö r ó y ú e s v Ú r u v z á ú y z ö ú é z 2 ú y z ö r á r 1 2 z ö t r á ö v ö r ö r s r ö v w é o s z á á x w ú ó v ö ú u z v ö ú r ú z 1 2
z Ú í ó e v é ó á u v ö ú r á u z á r á u r ö v ö ö Ú v á ú é w ú v ö n y z x y 1 2 Ú z á u v ö ú é u ör Ú í ö 4